

Ecc

Chapter 11

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 שְׁלַח לַחֲמֶךָ עַל- פְּנֵי הַמַּיִם כִּי- בְּרַב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנּוּ:
Пошли хлеб-твой на- лицо вод; ибо- в-множестве дней найдёшь-его.
[H7971](#) [H3899](#) [H6440](#) [H4325](#) [H7230](#) [H3117](#) [H4672](#)

Отпускай хлеб твой по водам, потому что по прошествии многих дней опять найдешь его.

2 תֵּן- חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה כִּי לֹא תָדַע מָה- יְהִיָּה רָעָה
Дай- долю семи и-также восьми, ибо не знаешь, что- будет злое
[H5414](#) [H7651](#) [H1571](#) [H8083](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1961](#)
עַל- הָאָרֶץ:
на- земле.
[H0776](#)

Давай часть семи и даже восьми, потому что не знаешь, какая беда будет на земле.

3 אִם- יִמְלְאוּ הָעַבִּים גֶּשֶׁם עַל- הָאָרֶץ יִרְיִקוּ וְאִם- יִפּוֹל עֵץ
Если- наполнятся облака дождём, на- землю изливают; и-если- упадёт дерево
[H4390](#) [H5645](#) [H1653](#) [H0776](#) [H324](#) [H5307](#) [H6086](#)
בְּדָרוֹם וְאִם- בְּצָפוֹן מְקוֹם שִׁיפּוֹל הָעֵץ שָׁם יְהוּא:
на-юг, и-если на-север — место, где-упадёт дерево, там будет-оно.
[H1864](#) [H6828](#) [H4725](#) [H5307](#) [H6086](#) [H8033](#)

Когда облака будут полны, то они прольют на землю дождь; и если упадет дерево на юг или на север, то оно там и останется, куда упадет.

4 שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֹאֶה בְּעָבִים לֹא יִקְצֹר:
Наблюдающий ветер не посеет, и-смотрящий на-облака не пожнёт.
[H8104](#) [H7307](#) [H3808](#) [H2232](#) [H7200](#) [H5645](#) [H3808](#)

Кто наблюдает ветер, тому не сеять; и кто смотрит на облака, тому не жать.

5 כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה- נִרְדָּף הַרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה כֹּכָה
Как нет-у-тебя знания каков- путь духа, как-кости во-чреве полной — так
[H0369](#) [H0369](#) [H3045](#) [H4100](#) [H1870](#) [H7307](#) [H6106](#) [H0990](#) [H4392](#) [H3602](#)
לֹא תָדַע אֶת- מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת- הַכֹּל:
не знаешь что- дело Элохим, который делает что- всё.
[H3808](#) [H3045](#) [H0853](#) [H4639](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#)

Как ты не знаешь путей ветра и того, как образуются кости во чреве беременной, так не можешь знать дело Бога, Который делает все.

6 בְּבֹקֶר זָרַע אֶת- זְרַעֲךָ וּלְעֶרֶב אַל- תִּנַּח יָדְךָ כִּי- אֵינְךָ
Утром сей что- семя-твоеё, и-к-вечеру не- опускай руку-твою, ибо нет-у-тебя
[H1242](#) [H2232](#) [H0853](#) [H2233](#) [H6153](#) [H0408](#) [H3240](#) [H3027](#) [H0369](#)
יוֹדֵעַ אֵי זֶה יִכָּשֵׁר הַזֶּה אוֹ- זֶה וְאִם- שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים:
знания, какое это — ли-то или- то, и-если- оба-они вместе хороши.
[H3045](#) [H0335](#) [H2088](#) [H3787](#) [H2088](#) [H2088](#) [H2088](#) [H8147](#) [H259](#)

Утром сей семя твоё, и вечером не давай отдыха руке твоей, потому что ты не знаешь, то или другое будет удачнее, или то и другое равно хорошо будет.

7 וּמְתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לְרֵאוֹת אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ:
И-сладок свет, и-хорошо для-глаз видеть солнце.
[H0216](#) [H4966](#) [H8121](#) [H0853](#) [H7200](#)

Сладок свет, и приятно для глаз видеть солнце.

8 כִּי אִם-שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה אָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמַח
Ибо если-лет много проживёт человек, во-всех-них пусть-радуется,
[H8141](#) [H2421](#) [H0120](#) [H3605](#) [H8055](#)

וַיִּזְכֹּר אֶת-יָמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי-הַרְבֵּה יִהְיוּ כָל-שָׂבָא הַקָּל:
и-помнит-помянет-тьмы, дни ибо-многие будут-они; всё-что-придёт — суета.
[H0853](#) [H2142](#) [H2822](#) [H3117](#) [H0120](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0935](#) [H1892](#)

Если человек проживет и много лет, то пусть веселится он в продолжение всех их, и пусть помнит о днях темных, которых будет много: все, что будет, - суета!

9 שָׂמַח בְּחוּשָׁא בְּיָנוּסְתֵיךָ וַיִּשְׂבַּח לְבָבְךָ לְבָבְךָ וַיִּשְׂבַּח בְּיָמֵי
Веселись, юноша, в-юности-твоей, и-помянет-тебя сердце-твоеё в-дни
[H0970](#) [H8055](#) [H3208](#) [H3190](#) [H3117](#)

בְּחוּרוֹתֶיךָ וַתֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי וַתֵּלֶךְ לְבָבְךָ וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדָע
юношества-твоего, и-ходи путями и-ходи сердца-твоего в-видениях глаз-твоих; и-знай,
[H0979](#) [H1980](#) [H1870](#) [H4758](#) [H3045](#)

עַל-כָּל-אֵלֶּה יְבִיאֶךָ הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט:
за-всё-это приведёт-тебя Элохим на-суд.
[H0428](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0430](#) [H4941](#)

Веселись, юноша, в юности твоей, и да вкушает сердце твое радости во дни юности твоей, и ходи по путям сердца твоего и по видению очей твоих; только знай, что за все это Бог приведет тебя на суд.

10 וְהִסַּר כָּעַס מִלִּבְךָ וְהִעֲבַר רָעָה מִבְּשָׂרְךָ כִּי-תִילָדוֹת
И-удали досаду из-сердца-твоего, и-убери зло от-плоти-твоей, ибо-юность
[H5493](#) [H1320](#) [H3208](#)

וְהִשְׁחַרְוֹת הַקָּל:
и-чернота-волос — суета.
[H7839](#) [H1892](#)

И удаляй печаль от сердца твоего, и уклоняй злое от тела твоего, потому что детство и юность - суета.